

澳大利亞大學的漢學課程發展現況分析（上）

駐澳大利亞代表處教育組

隨著中國的經濟力量崛起，全球漢語研究領域擴展，然而，此趨勢在澳大利亞並不太明顯，在澳大利亞的漢學研究及研究生的國內入學率受限，在中文課程招生額滿的大學中，通常是源於中國留學生以其本國語言優勢選修以滿足學分要求，或者翻譯課程，長期影響所及，導致澳大利亞仍未培育出足夠的本地人才專精中國事務，足以因應與該國最大的貿易夥伴進行專業交流。

根據2019年10月針對澳大利亞大學教授漢語研究學者的一項調查，大量的中國留學生入學帶動澳大利亞大學的營收，但卻可能對國內學生參與中文課程，產生抑制的反作用。雪梨與墨爾本的主要研究型大學均設有龐大數量的漢語課程，廣受中國留學生歡迎。非大都會區的大學，固然中國學生入學人數較少，但是規模小型的計畫很難維持。

本文參考2019年11月22日墨爾本大學亞洲研究所中國研究Anne McLaren教授在《澳大利亞亞洲研究協會(ASAA)》研討會工作坊發表的《2000-2020年亞洲研究領域評論》報告，整理16位澳大利亞漢學資深教授的回饋，分四大面向分析大學漢學課程在澳大利亞的發展現況，摘述重點如下：

一、入學趨勢分析

澳大利亞以供需市場為導向的大學系統中，漢語的專題課程並未如Georgetown等歐美頂尖大學在課程中排除漢語為母語的學生。這意味著他們可以將資源專門用於沒有背景或漢語水平不低於母語的學生的教學。在澳大利亞，情況恰恰相反，悉尼和墨爾本的機構已經為中國母語人士開發了專門課程，包括專業翻譯碩士課程，這些課程利潤豐厚。

澳大利亞的亞洲研究學院中，中文及日文為兩大強勢語系，這兩大語系的成功招生率可支持其他亞洲語系的開設。現在，更有趨勢要仰賴取決於中國學生群體選修的多寡所帶來的收益。在雪梨或墨爾本大都會校區的漢語課程或可吸引上千名學生選修，大多數學生是具有

中國背景的澳大利亞人或來自中國的留學生，非中國背景的本地生通常只佔一小部分，而高階課程的選修人數逐年減少。回饋的意見有：

“過去五年來，學習漢語/漢語學習的本地學生人數明顯減少了”(雪梨的研究型大學)“有越來越多的大型中文課程是由短期約聘的教授來任教”。“我們確實未有足夠的教職人員教授大量選修人文語言科系的學生，但卻有眾多的短期聘僱教授來支援(雪梨的研究型大學)。”

非大都會地區，或者在非研究型大學中，選修漢學課程的中國學生人數少，規模小，本地學生數增長緩慢。回饋的意見有：

“學生人數很少，很難維持與中國有關的課程”。“我所在的大學中文學習正在逐漸下降。”。“在小型或混合課程中，中國背景學生與本地生混合，導致本地生認為自身語言受限的相對弱勢，會導致評量結果不公。”

中國留學生的入學率減少，對漢學課程的長期可持續性存疑。回饋的意見有：“漢學系畢業生對中國的消極情緒增加，缺乏明確的途徑和工作機會”。“中國大陸學生的入學率已經在下降，而這一收入可以維持歷史和當代中國的教學和研究”。“還有很多其他的國際競爭對手，而澳大利亞的大學沒有什麼特別之處。”

漢語相關科系的國內生入學率降低，高階課程與研究生的入學率下降，澳大利亞對漢學的知識流失堪憂。回饋的意見有：“我們已可見澳大利亞對中國的深厚語言及文化知識的日漸淡化，與我們談論中國的澳大利亞人越來越不懂中文，也沒有花更多的時間來研究中國的歷史、文化及政治。”

二、誘因與制約因素

經過一段時間的內部重整，澳大利亞國家大學在「貝爾文化、歷史及語言學院」中對「澳大利亞全球中華研究中心(CIW)」重新定位。其他大學也設有中國研究中心，例如，雪梨大學、墨爾本大學與拉籌伯大學。新南威爾斯大學建立一個研究網絡「中國加中亞(Silk Roads @ UNSW)」，擴張既有的「中國加太平洋」定位；墨爾本大學已任命以中國為重點的工作新團隊，重點放在社會科學及翻譯研究；拉籌伯大學與上海華東師範大學合作建立聯合研究中心。

許多澳大利亞大學與中國漢辦合作設有孔子學院，對部分受訪者而言，肯定孔子學院的積極發展，因可提供額外的資金助學。但是，

其他大學在續簽合約時正在重新考慮重啟合約的適切性。一位受訪者說，“該校目前的合約書將課程與學術主導權轉讓給北京”。此外，到目前為止澳大利亞的大學仍拒絕依據新發布的「外國影響力透明度計畫(FITS)」註冊其孔子學院。

大學機構考量新設課程時，通常對開設“小型”課程的成效不滿意(例如，第一年或第二年少於 80 名學生)。課程類別減少可能導致“犧牲重點課程為代價，開設一般性的課程”，減少對高階及研究生的激勵。回饋的意見有：“中國研究科目的增長僅限於國際關係與政策相關的社會科學領域，而人文學科的萎縮最大。”

高階的漢學課程將「非背景」與「背景」講者合併在一起，導致教學治理環境欠佳。在一所大都會的研究型大學中，亞洲研究中心的解散及科系替換相對導致自治權喪失及資源減少。隨後，中國研究的人員數量亦顯著驟降。

譯稿人：黃慧琪

資料來源：2019 年 11 月 22 日，〈Asian Studies Association of Australia〉

Chinese Studies in Australian Universities: A Problem of Balance

<http://asaa.asn.au/chinese-studies-in-australian-universities-a-problem-of-balance/>